



A120465 / 1KA10



A120466 / 2KA20

Gebrauchsanleitung
Wurstchenwärmer
Seite 1 bis 16

D/A/CH

Instruction manual
Sausage warmer
from page 17 to 32

GB/UK

Mode d'emploi
Chauffe-saucisses
de page 33 à page 48

F/B/CH

Gebruiksaanwijzing
Worstenwarmer
blz. 49 t/m 64

NL/B

Instrukcja obsługi
Podgrzewacz do kiełbasek
strony od 65 do 80

PL

DEUTSCH

Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheit..... 2
1.1 Sicherheitshinweise..... 2
1.2 Symbolerklärung 5
1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung..... 6

2. Allgemeines 7
2.1 Haftung und Gewährleistung 7
2.2 Urheberschutz 7
2.3 Konformitätserklärung 7

3. Transport, Verpackung und Lagerung 8
3.1 Transportinspektion 8
3.2 Verpackung 8
3.3 Lagerung 8

4. Technische Daten..... 9
4.1 Baugruppenübersicht 9
4.2 Technische Angaben..... 11

5. Installation und Bedienung 11
5.1 Installation 11
5.2 Bedienung 12

6. Reinigung..... 14

7. Mögliche Funktionsstörungen 15

8. Entsorgung 16

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)



Die Gebrauchsanleitung vor Inbetriebnahme lesen und griffbereit am Gerät aufbewahren!

Diese Gebrauchsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Gebrauchsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.

1. Sicherheit

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Gebrauchsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.

1.1 Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes **niemals** unbeaufsichtigt.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.
- Das Gerät ist nicht für den Betrieb mit einer externen Zeitschaltuhr oder Fernbedienung vorgesehen.

- Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.
- Halten Sie Verpackungsmaterialien wie Plastikbeutel und Styroporteile außerhalb der Reichweite von Kindern. **Erstickungsgefahr!**
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!**
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.



GEFAHR durch elektrischen Strom!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Netzkabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen. Netzkabel so verlegen, dass niemand auf das Netzkabel treten oder darüber stolpern kann.
- Das Netzkabel nicht knicken, quetschen, verknoten, immer vollständig abwickeln. Stellen Sie niemals das Gerät oder andere Gegenstände auf das Netzkabel.
- Das Netzkabel nicht auf Teppichboden oder andere brennbare Stoffe verlegen. Netzkabel nicht abdecken, von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- Überprüfen Sie das Netzkabel regelmäßig auf Beschädigungen. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Wenn dieses Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

- Ziehen Sie die Anschlussleitung immer am Netzstecker aus der Steckdose, nicht am Netzkabel selbst.
- Tragen, heben oder bewegen Sie das Gerät niemals am Netzkabel.
- Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden Spannung führende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr.
- Tauchen Sie das Gerät, das Netzkabel und den Netzstecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten; halten Sie es nicht unter fließendes Wasser und reinigen Sie keine Teile des Gerätes in der Geschirrspülmaschine.
- Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Nehmen Sie das Gerät **nicht** mit feuchten Händen oder auf nassem Boden stehend in Betrieb.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose,
 - wenn Sie das Gerät nicht benutzen,
 - wenn während des Betriebes eine Störung auftritt,
 - bevor Sie das Gerät reinigen.



HEIßE OBERFLÄCHE! Verbrennungsgefahr!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Während des Betriebes werden das Gehäuse und der Deckel des Gerätes sehr heiß. Berühren Sie diese nicht mit bloßen Händen. Benutzen Sie zum Öffnen des Deckels den Deckelgriff.
- Auch nach dem Ausschalten ist das Gerät noch längere Zeit heiß, lassen Sie das Gerät ausreichend abkühlen, bevor Sie das Wasser aus dem Becken ablassen oder ausschütten, das Gerät reinigen oder an einen anderen Platz versetzen.



HEISSER DAMPF! Verbrühungsgefahr!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Seien Sie beim Öffnen oder Abnehmen des Deckels sehr vorsichtig, da heißer aufsteigender Dampf entweicht. Dieser kann Verbrühungen der Hände, Arme oder des Gesichts verursachen. Tragen Sie Schutzhandschuhe oder benutzen Sie Topflappen.
- Verwenden Sie zur Entnahme der heißen Würstchen eine Würstchenzange oder Gabel mit langem Griff.

1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Gebrauchsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



GEFAHR!

Dieses Symbol macht auf unmittelbar drohende Gefahr aufmerksam, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.



WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet gefährliche Situationen, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen können.



HEISSE OBERFLÄCHE!

Dieses Symbol macht auf die heiße Oberfläche des Gerätes während des Betriebes aufmerksam. Bei Nichtbeachten besteht Verbrennungsgefahr!



HEISSER DAMPF!

Dieses Symbol macht auf den aufsteigenden Dampf während des Betriebes aufmerksam. Bei Nichtbeachten besteht Verbrühungsgefahr!



VORSICHT!

Dieses Symbol kennzeichnet möglicherweise gefährliche Situationen, die zu leichten Verletzungen führen oder Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben können.



HINWEIS!

Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.

1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Gebrauchsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Der **Wurstchenwärmer** ist zum **Aufwärmen** und **Warmhalten von Wurstchen** bestimmt.

Den **Wurstchenwärmer** nicht verwenden für:

- das Einfüllen und Erwärmen entzündlicher, gesundheitsschädlicher, sich leicht verflüchtigender oder ähnlicher Flüssigkeiten oder Stoffe.



VORSICHT!

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

2. Allgemeines

2.1 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Gebrauchsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Gebrauchsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Gebrauchsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen.



VORSICHT!

Diese Gebrauchsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen!

Der Hersteller übernimmt **keine Haftung** für Schäden und Störungen bei:

- Nichtbeachtung der Anweisungen zur Bedienung und Reinigung;
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung;
- technischen Änderungen durch den Benutzer;
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

2.2 Urheberrecht

Die Gebrauchsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.



HINWEIS!

Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

2.3 Konformitätserklärung



Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU. Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung. Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

3. Transport, Verpackung und Lagerung

3.1 Transportsinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.



HINWEIS!

Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

3.3 Lagerung

Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

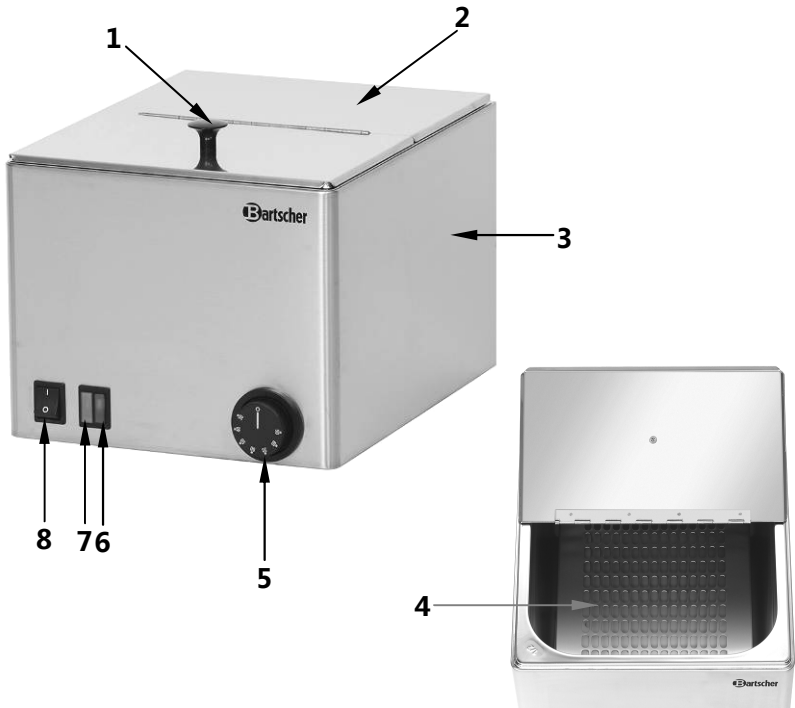
Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren.
Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

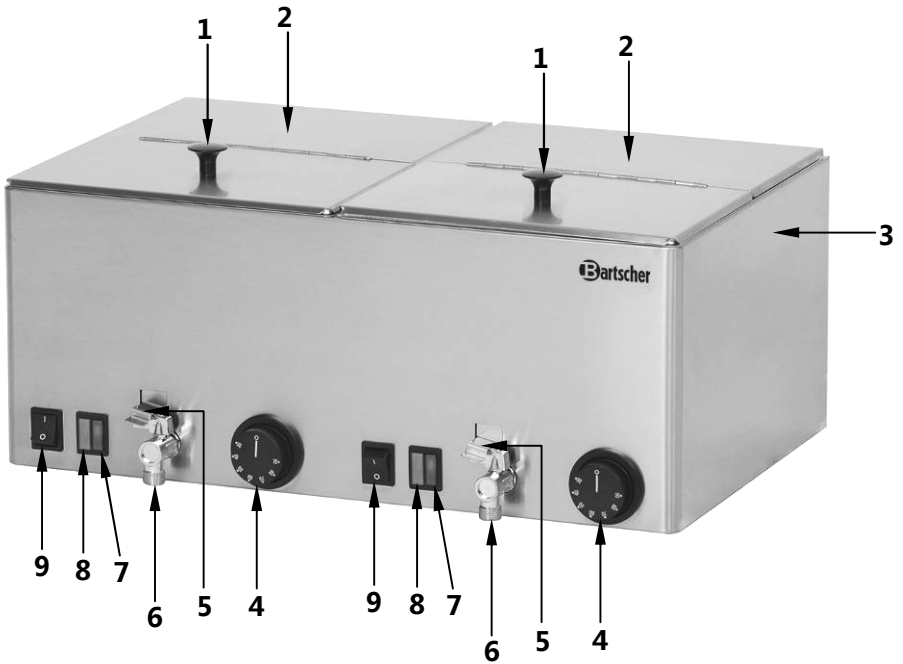
4. Technische Daten

4.1 Baugruppenübersicht

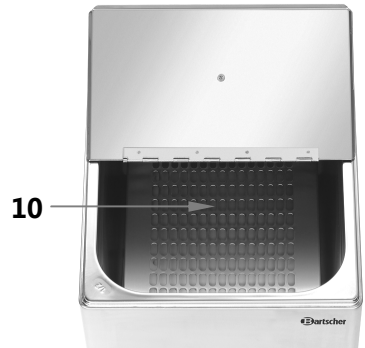
A120465



- 1** Deckelgriff
- 2** Deckel, klappbar, abnehmbar
- 3** Gehäuse
- 4** Rost
- 5** Temperaturrehregler
- 6** Aufheiz-Kontrolllampe (orange)
- 7** Netz-Kontrolllampe (grün)
- 8** EIN-/AUS Schalter



- 1 Deckelgriff
- 2 Deckel, klappbar, abnehmbar
- 3 Gehäuse
- 4 Temperaturdrehregler
- 5 Auslaufsicherung
- 6 Ablasshahn
- 7 Aufheiz-Kontrolllampe (orange)
- 8 Netz-Kontrolllampe (grün)
- 9 EIN-/AUS Schalter
- 10 Rost (2)



4.2 Technische Angaben

Bezeichnung	Würstchenwärmer	
Art.-Nr. / Modell:	A120465 / 1KA10	A120466 / 2KA20
Material:	Edelstahl	
Ausführung:	1 Becken, ohne Ablasshahn; B 240 x T 300 x H 150 mm	2 Becken, mit Ablasshahn; je B 240 x T 300 x H 150 mm
Anschlusswert:	1 kW / 230 V 50/60 Hz	2 kW / 230 V 50/60 Hz
Temperaturregelung:	30 °C bis 90 °C	
Abmessungen Gerät:	B 270 x T 350 x H 240 mm	B 535 x T 370 x H 240 mm
Gewicht:	5,65 kg	10,7 kg
Zubehör:	1 Deckel, klappbar, abnehmbar; 1 Rost	2 Deckel, klappbar, abnehmbar; 2 Roste

Technische Änderungen vorbehalten!

5. Installation und Bedienung

5.1 Installation

Aufstellen

- Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
- Ziehen Sie die Schutzfolie vom Gerät ab. Sollten Klebstoffreste zurückbleiben, entfernen Sie diese mit einem geeigneten Lösungsmittel.



VORSICHT!

- Entfernen Sie **niemals** das Typenschild und Warnhinweise vom Gerät.
- Stellen Sie das Gerät auf eine feste, trockene, ebene, wasserresistente und hitzebeständige Fläche.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf einen brennbaren Untergrund.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** in der Nähe von brennbaren und leicht entzündlichen Materialien auf.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** in nassen oder feuchten Bereichen auf.
- Halten Sie beim Aufstellen einen Mindestabstand von 10 cm zu den Wänden oder anderen Gegenständen ein.
- Stellen Sie das Gerät so auf, dass der Netzstecker zugänglich ist, damit das Gerät bei Bedarf schnell von der Stromversorgung getrennt werden kann.

Anschließen



GEFAHR! Gefahr durch elektrischen Strom!

Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!

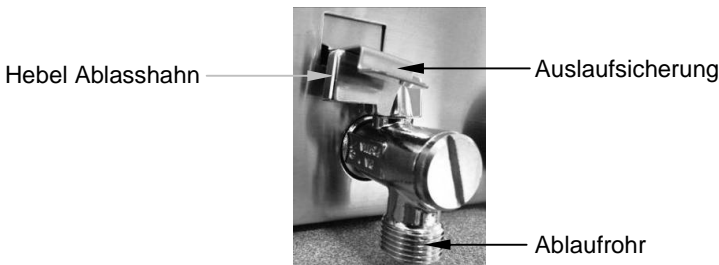
Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild). Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!

Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.

- Der Steckdosenstromkreis muss mit 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden.

5.2 Bedienung

- Reinigen Sie das Gerät vor dem ersten Gebrauch nach Anweisungen im Abschnitt **6 „Reinigung“**.
- Stellen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes mit Art.-Nr. **A120466** sicher, dass die Ablasshähne geschlossen sind, wie in der Abbildung unten dargestellt. Die Ablasshähne sind mit einer Auslaufsicherung gegen unbeabsichtigtes Öffnen ausgestattet. Diese sollte bei geschlossenem Ablasshahn vor dem Hebel positioniert sein.



HINWEIS!

Die Becken des Gerätes mit Art.-Nr. A120466 können separat über die Bedienelemente eingestellt und genutzt werden.

- Platzieren Sie den Rost auf dem Boden des Beckens und legen Sie die gewünschte Menge Würstchen auf den Rost.

- Füllen Sie die gewünschte Menge Wasser auf. Beachten Sie die „MIN“ und „MAX“ Markierungen im Becken.



WARNUNG! Verbrühungsgefahr!

Achten Sie beim Befüllen des Beckens darauf, dass die „MAX“ Markierung nicht überschritten wird. Das Überschwappen von heißem Wasser kann zu Verbrühungen führen!



HINWEIS!

Füllen Sie warmes Wasser in das Gerät, es spart Zeit und Energie!

- Legen Sie den Deckel auf das Becken.
- Schließen Sie das Gerät an eine geerdete Einzelsteckdose an.
- Schalten Sie das Gerät über den **EIN-/AUS** Schalter ein, indem Sie diesen in Position „I“ bringen. Die grüne Netz-Kontrolllampe leuchtet auf.
- Stellen Sie die gewünschte Temperatur im Bereich von 30 °C bis 90 °C mit Hilfe des Temperaturreglers ein. Die orange Aufheiz-Kontrolllampe leuchtet auf.
- Sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, erlischt die orange Aufheiz-Kontrolllampe. Sinkt die Temperatur im Becken, schaltet die orange Aufheiz-Kontrolllampe wieder ein und das Gerät heizt auf, bis die eingestellte Temperatur erneut erreicht ist.
- Die Würstchen können so für den gewünschten Zeitraum warm gehalten werden.



VORSICHT!

Stellen Sie sicher, dass das Wasserniveau nicht unter die „MIN“ Markierung sinkt! Kontrollieren Sie dieses regelmäßig während des Betriebes und füllen Sie bei Bedarf Wasser nach. Das Gerät niemals ohne Wasser betreiben!

- Zum Servieren der warmen Würstchen entnehmen Sie diese aus dem Becken.



HEISSER DAMPF! Verbrühungsgefahr!

Beim Öffnen des Deckels und Entnehmen der Würstchen kann Dampf entweichen und zu Verbrühungen der Hände, Arme und des Gesichts führen. Benutzen Sie Topflappen oder Schutzhandschuhe beim Öffnen des Gerätes! Entnehmen Sie die Würstchen mit Hilfe einer Würstchenzange oder einer Gabel mit langem Griff.

- Wenn das Gerät nicht mehr benutzt wird, schalten Sie es über den **EIN-/AUS** Schalter aus, indem Sie diesen in Position „O“ bringen und trennen Sie es von der Steckdose (Netzstecker ziehen!).

- ❖ Das Gerät ist mit einem **Sicherheitsthermostat** ausgestattet, welcher auslöst, wenn der Thermostat defekt ist. Das Gerät schaltet automatisch ab.

Hinweis: Falls der Sicherheitsthermostat ausgelöst hat, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät abkühlen. Benachrichtigen Sie den Kundendienst oder kontaktieren Sie den Händler.

6. Reinigung



VORSICHT!

Vor der Reinigung den EIN-/AUS Schalter in Position „O“ schalten und das Gerät von der Stromversorgung trennen (Netzstecker ziehen!). Das Gerät abkühlen lassen.

Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen!

Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.

Reinigung

- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Verwenden Sie ausschließlich ein weiches Tuch und benutzen Sie **niemals** grobe Reiniger, welche das Gerät und die Zubehörteile zerkratzen könnten.



WARNUNG! Verbrühungsgefahr!

Das Wasser vor dem Ausschütten oder Ablassen unbedingt abkühlen lassen. Spritzer von heißem Wasser können zu Verbrühungen führen!

- Nehmen Sie den Rost aus dem Becken heraus. Reinigen Sie ihn mit Hilfe einer Spülbürste in warmem Wasser mit einem milden Reinigungsmittel. Spülen Sie den Rost anschließend mit klarem Wasser.
- Öffnen Sie die Ablasshähne (Gerät mit Art.-Nr. **A120466**), indem Sie die Auslaufsicherung nach oben heben und den Hebel nach vorne drehen. Lassen Sie das Wasser aus den Becken durch die Ablasshähne in geeignete Behälter ab. Achten Sie darauf, dass diese Behälter auf einer sicheren Oberfläche stehen und das Wasser nicht überschwappt.
- Schütten Sie das Wasser aus dem Becken des Gerätes mit Art.-Nr. **A120465** in einen geeigneten Behälter oder ein Spülbecken.
- Aus hygienischen Gründen sollte das Becken unbedingt mindestens **2-mal pro Tag** gereinigt werden. Spülen Sie das Becken mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel aus. Das Becken mit klarem Wasser nachspülen und anschließend gründlich abtrocknen.

- Beim Gerät mit Art.-Nr. **A120466** müssen auch die Ablasshähne nach Ablassen der Flüssigkeit gereinigt werden. Füllen Sie warmes Wasser in die Becken und reinigen Sie diese mit mildem Reinigungsmittel und einem weichen Tuch. Lassen Sie das Wasser durch die Ablasshähne ab. Spülen Sie die Becken mit klarem Wasser aus und lassen es erneut durch die Ablasshähne ab.
- Reinigen Sie den Deckel unter fließendem Wasser mit einem milden Reinigungsmittel und einem weichen Tuch.

Entkalkung

- Ungünstige Wasserbedingungen und Salze, Fett sowie Gewürze, die aus den Würstchen auslaugen, bilden eine aggressive Wasserzusammensetzung, die Ablagerungen am Boden des Beckens verursacht, welche sogar Metall angreifen können. Aus den vorgenannten Gründen den Behälter **regelmäßig entkalken**. Nehmen Sie dazu einen handelsüblichen Entkalker oder eine Wasser-Essig-Lösung.



VORSICHT!

Reklamationen werden nicht anerkannt, wenn das Gerät nicht – wie in der Bedienungsanleitung beschrieben – regelmäßig entkalkt wird. Derartige Reklamationen sind kein Gewährleistungsfall!

Gerät aufbewahren

- Wenn das Gerät längere Zeit nicht genutzt wird, reinigen Sie es gründlich wie beschrieben und bewahren es an einem trockenen, sauberen, frostsicheren, sonnengeschützten und für Kinder unzugänglichen Platz auf. Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

7. Mögliche Funktionsstörungen

Problem	Ursache	Lösung
Kontrolllampen leuchten nach Einstellen der Temperatur nicht auf.	<ul style="list-style-type: none"> • Vergessen Netzstecker einzustecken • Kontrolllampe(en) defekt 	<ul style="list-style-type: none"> • Netzstecker einstecken • Händler kontaktieren
Gerät eingeschaltet, Temperatur eingestellt, Gerät heizt aber nicht auf.	<ul style="list-style-type: none"> • Heizelement defekt 	<ul style="list-style-type: none"> • Händler kontaktieren
Gerät schaltet während des Betriebes ab.	<ul style="list-style-type: none"> • Thermostat defekt 	<ul style="list-style-type: none"> • Händler kontaktieren

Aufbewahrung

- Wenn das Gerät längere Zeit nicht genutzt wird, reinigen Sie es gründlich wie beschrieben und bewahren es an einem trockenen, sauberen, frostsicheren, sonnengeschützten und für Kinder unzugänglichen Platz auf. Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

8. Entsorgung

Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



WARNUNG!

Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.



VORSICHT!



Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0

Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197

(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

ENGLISH

Table of contents

1. Safety 18
1.1 Safety instructions 18
1.2 Key to symbols 21
1.3 Proper use 22

2. General information 23
2.1 Liability and Warrantees 23
2.2 Copyright protection 23
2.3 Declaration of conformity 23

3. Transport, packaging and storage 24
3.1 Delivery check 24
3.2 Packaging 24
3.3 Storage 24

4. Technical data 25
4.1 Overview of parts 25
4.2 Technical specification 27

5. Installation and operation 27
5.1 Installation 27
5.2 Operation 28

6. Cleaning 30

7. Possible Malfunctions 31

8. Waste disposal 32

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120



Read this instruction manual before using and keep them available at all times!

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

Please keep these instructions and give them to future owners of the device.

1. Safety

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

All persons using the device must follow the recommendations and instructions in this instruction manual.

1.1 Safety instructions

- The device is not intended for use by individuals (including children) with physical or mental disabilities, insufficient experience, and/or insufficient knowledge unless such persons are under the care of a person responsible for their safety or have received instructions regarding appropriate use of the device.
- Children should be observed to ensure that they are not playing with the device.
- **Never** leave the device unattended when in use.
- Only use the device indoors.
- The device is not adapted for use with an external timer or remote control.

- This device may only be operated in technically proper and safe condition.
- Prevent access of children to the package materials like plastic bags and foamed polystyrene elements. **Suffocation hazard!**
- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. **Do not attempt to repair the device yourself.**
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.
- To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.



DANGER! Electric shock hazard!

To avoid the hazard results please follow the safety instructions below.

- Never allow the power cable to come into contact with heat sources or sharp edges. The power cable should not hang over the side of the working surface. Ensure that no one can step on or trip over the cable.
- The power cable must not be folded, bent or tangled, and must always remain fully unrolled. Never place the device or other objects on the power cable.
- Do not lay the power cable over carpets or other inflammable materials. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not immerse it into water.
- Check the power cord regularly for damage. Do not use the appliance if the power cord is damaged. If this cable is damaged, it must be replaced by customer service or a qualified electrician in order to avoid dangers.

- The supply cable must be disconnected from the socket only by pulling the plug.
- Never carry or lift the device by the supply cable.
- In any case do not open the device housing. In case of electrical or mechanical modifications the **electric shock hazard** will occur.
- Never immerse the appliance, the power cord and the power plug in water or other liquids; do not put it under running water and clean any parts of the appliance in the in the dishwasher.
- Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- **Never** operate the device with moist hands or standing on wet floor.
- Remove the plug from its socket:
 - when the device is not used,
 - in case of anomalies during operation,
 - before cleaning.



HOT SURFACE! Burn hazard!

Follow the safety instructions listed in order to avoid the hazard:

- In operation, the body and lid of the device are hot. Do not touch with bare hands. Use the lid handle to lift up the lid.
- The device stays hot for some time after switched off. Before draining or pouring out the water, starting cleaning or moving the device, let it cool down sufficiently.



HOT STEAM! Risk of scalding!

To avoid the effects of this risk, follow the safety instructions presented below.

- The evaporating steam is hot. Take extra care when opening or removing the lid. The hot steam may cause burns to your hands and face. Use protective gloves or saucepan cloth.
- Use sausage tongs or long fork to handle the hot sausage.

1.2 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.



WARNING!

This symbol highlights hazards which could lead to injury.



WARNING!

This symbol highlights dangerous situations which could lead to injury or death.



HOT SURFACE!

This symbol is a warning that the device surface is hot when in use. Ignoring this warning may result in burns!



HOT STEAM!

This symbol indicates that during the operation the hot steam escapes from the device. Risk of scalding if safety instructions are not observed!



CAUTION!

This symbol highlights dangerous situations which could lead to light injuries, or damage, malfunction, and/or destruction of the device.



NOTE!

This symbol highlights recommendations and information aimed for effective and trouble-free device operation.

1.3 Proper use

The operational safety of the device is assured only in case of proper use, according to the operation manual.

All technical activities like installation and maintenance must be performed by the qualified service personnel only.

The sausage warmer is designed to warm up sausages and maintain their temperature.

Do **not** use the sausage warmer for:

- storage and heating of flammable, health hazardous and easily evaporating liquids and materials, etc.



CAUTION!

Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.

Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.

The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.

2. General information

2.1 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology.



CAUTION!

Read this manual carefully and thoroughly before any operation of the device, and especially before turning it on!

Manufacturer **is not liable** for any damages or faults caused by:

- violation of advice concerning operation and cleaning;
- use other than designed;
- alterations made by user;
- use of inadequate spare parts.

We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

2.2 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.



NOTE!

The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.

2.3 Declaration of conformity



The device complies with the current standards and directives of the EU. We certify this in the EC declaration of conformity. If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

3. Transport, packaging and storage

3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt. In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.



NOTE!

If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

3.3 Storage

Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

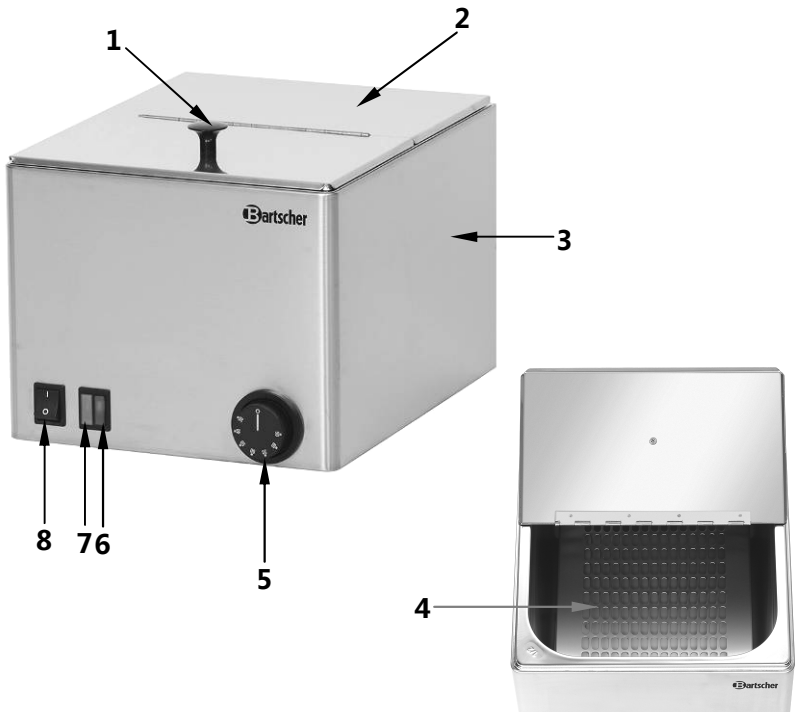
Packages should be stored under consideration of the following:

- Do not store outdoors.
- Keep it dry and dust-free.
- Do not expose it to aggressive media.
- Do not expose it to direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks and vibration.
- In case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly.
If required refresh or renew.

4. Technical data

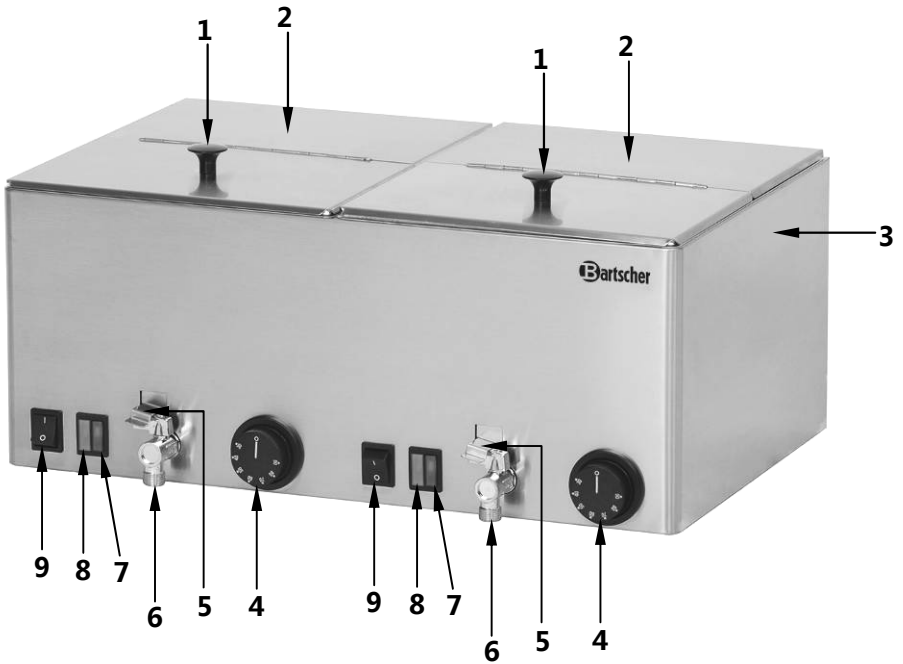
4.1 Overview of parts

A120465

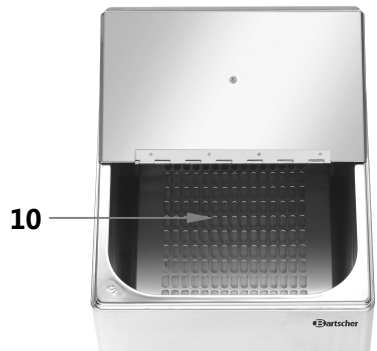


- 1** Lid handle
- 2** Hinged lid, removable
- 3** Body
- 4** Grate
- 5** Temperature adjustment knob
- 6** Heating control (orange)
- 7** Power control (green)
- 8** **ON/OFF** switch

A120466



- 1 Lid handle
- 2 Hinged lid, removable
- 3 Body
- 4 Temperature adjustment knob
- 5 Drain safety lock
- 6 Drain tap
- 7 Heating control (orange)
- 8 Power control (green)
- 9 **ON/OFF** switch
- 10 Grate (2)



4.2 Technical specification

Name	Sausage warmer	
Code-No. / type:	A120465 / 1KA10	A120466 / 2KA20
Material:	Stainless steel	
Model:	1 container, without drain tap; W 240 x D 300 x H 150 mm	2 containers, each with drain tap W 240 x D 300 x H 150 mm
Power:	1 kW / 230 V 50/60 Hz	2 kW / 230 V 50/60 Hz
Temperature adjustment:	30 °C to 90 °C	
Size:	W 270 x D 350 x H 240 mm	W 535 x G 370 x H 240 mm
Weight:	5.65 kg	10.7 kg
Accessories:	1 lid, hinged, removable; 1 grate	2 lids, hinged, removable; 2 grates

We reserve the right to make technical changes!

5. Installation and operation

5.1 Installation

Positioning

- Unpack the device and remove all packing material.
- Remove the protective foil from the device. Would the residues of glue remain, removed them with an appropriate solvent.



CAUTION!

- **Never** remove the rating plate and any warning signs from the device.
- Place the device on top of an even, stable, dry, and water-resistant surface which supports the weight of the device and is not heat sensitive.
- **Never** place the device on the flammable surfaces.
- Do not place the device near open flame, electric heaters or other heat source.
- **Never** place the device in humid or wet environment.
- When locating the device make sure there is a 10 cm gap from any walls or other objects.
- When locating the device, make sure the power plug is easily available to immediately unplug the device when necessary.

Connection



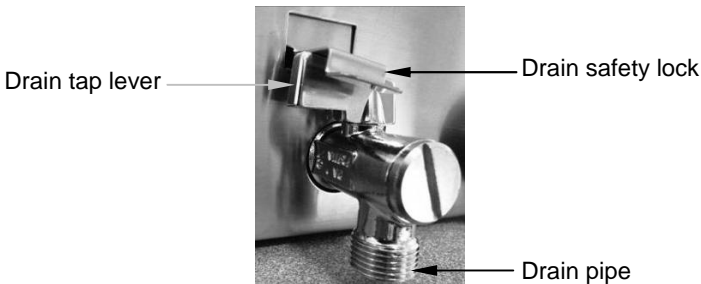
DANGER! Electric shock hazard!

The device can cause injuries due to improper installation! Before installation and connecting the local power grid specification should be compared with that of the device (see rating plate). Connect the device only in case of compliance! Connect the device only to properly installed single socket with protective terminal.

- The electrical circuit in the socket must be secured to at least 16A. Only connect the device directly to the wall socket; do not use any extension cords or power strips.

5.2 Operation

- Before use, clean the device according to the instructions set out in point 6 “Cleaning”.
- Before use, for device code-no. **A120466**, make sure the drain taps are closed as show in the photo below.
The drain taps are equipped with the drain safety lock that prevents them from unintentional opening. When the tap is closed the safety lock should be located before the drain tap lever.



NOTE!

For the device code-no. A120466, the containers may be controlled separately by the control elements.

- Insert the grate at the bottom of the container and place the desired number of sausages on it.
- Pour in the desired amount of water. Take into account the “**MIN**” and “**MAX**” marks in the container.



WARNING! Risk of scalding!

When filling up the container do not exceed “MAX” mark. Splashes of hot water may cause scalding!



NOTE!

Fill up the container with warm water to save time and energy!

- Place the lid on the container.
- Plug in the device to a single, grounded socket.
- Switch on the device with **ON/OFF** switch setting it at “I”. The green power control should light up.
- Set the desired temperature between 30 °C and 90 °C with the temperature adjustment knob. The orange heating control should light up.
- When the desired temperature has been reached, the orange heating control should switch off. When the temperature in the container drops, the orange heating control should light up again and the device should continue warming up to reach the set temperature.
- In this way, the sausages may be kept warm during a desired time.



CAUTION!

Make sure the water level does not drop below “MIN”! Check the water level regularly during operation and add water when necessary. Never use the device without water!

- Take the sausages out of the container before serving.



HOT STEAM! Risk of scalding!

The steam may appear when lifting the lid and handling the sausages. It may cause scalding to your hands, arms and face. Use a kitchen cloth or protective gloves when opening the device! Use sausage tongs or long for to handle the sausages.

- Before any scheduled break in operation, switch off the device with **ON/OFF** switch setting it at “O” and disconnect the device (unplug!).

- ❖ The device is equipped with the **thermostat protection unit** that will be activated in case of thermostat failure. The device shall switch off automatically.

Note: when the thermostat protection unit is activated, unplug the device and let it cool down. Notify the maintenance service or contact the supplier.

6. Cleaning



CAUTION!

Before cleaning, set the ON/OFF switch at “O” and disconnect the device from the mains (unplug!).

Let the device cool down.

The device is not designed to be rinsed with running water.

Do not use a pressure washer to clean the device!

Be careful and do not let the water into the device.

Cleaning

- Clean the device regularly.
- Clean it with a soft cloth only and **never** use any abrasive cleaning agents that could cause damage to the surfaces of the device or its accessories.



WARNING! Risk of scalding!

Let the water cool down before removing it or draining it through the drain tap. Splashes of hot water may cause scalding!

- Remove the grate from the container. Clean the grate with the wash brush in a warm water with mild cleaning agent and rinse it under running water.
- Open the drain taps (device code-no. **A120466**) by lifting the drain safety lock upwards and turning the lever towards the front. Drain the water out of the containers via the drain taps to a jug. Place the jugs on a firm surface to avoid the water to splash.
- From the container of the device code-no. **A120465** drain the water out to a jug or sink.
- Due to hygiene reasons, clean the containers **twice a day**. Clean the containers with warm water and mild detergent. Rinse with clean water and dry thoroughly.

- For the device code-no. **A120466**, after draining the liquid also clean the drain taps. Fill in the containers with warm water, add mild detergent and use a soft cloth to clean. Drain the water through the drain taps. Rinse the containers with clean water and let it flow through the drain taps.
- Clean the lid with running water and mild detergent, and a soft cloth.

Descaling

- Adverse water properties and salts, fat and spices from the sausages may contribute to aggressive water content that may cause scaling at the bottom of the container, or even chemical reactions with metal. **Regularly descale** the container. Use popular, commonly available descaling products or water-vinegar solution.



CAUTION!

Lack of regular descaling of the device as set forth in the instruction manual may constitute a ground for rejecting warranty claims. Such claims are not covered by the warranty!

Storage

- When the device is not to be in use for longer time, clean it according to the above description and store in a clean and dry place, frost and sun proof and away from reach of children.

7. Possible Malfunctions

Problem	Cause	Solution
The temperature is set but the control lights are not on.	<ul style="list-style-type: none"> • Power plug not in. • Control light(s) broken. 	<ul style="list-style-type: none"> • Plug in. • Contact the supplier.
The device is ON and temperature adjustment knob is set but the device does not warm up.	<ul style="list-style-type: none"> • Heating element broken. 	<ul style="list-style-type: none"> • Contact the supplier.
The device switches off by itself when operating.	<ul style="list-style-type: none"> • Thermostat broken. 	<ul style="list-style-type: none"> • Contact the supplier.

8. Waste disposal

Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.



WARNING!

To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal. For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.



CAUTION!



For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

FRANÇAIS

Table des matières

1. Sécurité	34
1.1 Consignes de sécurité	34
1.2 Explication des symboles	37
1.3 Utilisation conforme	38
2. Généralités	39
2.1 Responsabilité et garantie	39
2.2 Protection des droits d'auteur	39
2.3 Déclaration de conformité	39
3. Transport, emballage et stockage	40
3.1 Inspection suite au transport	40
3.2 Emballage	40
3.3 Stockage	40
4. Données techniques	41
4.1 Aperçu des composants	41
4.2 Indications techniques	43
5. Installation et utilisation	43
5.1 Installation	43
5.2 Utilisation	44
6. Nettoyage	46
7. Anomalies de fonctionnement	47
8. Elimination des éléments usés	48

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement la notice d'utilisation et la conserver en un lieu facilement accessible !

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d'éviter les erreurs et, par conséquent, d'assurer une utilisation sûre et à l'abri des pannes.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

En présentant l'appareil à une tierce personne, penser à présenter également la notice d'utilisation.

1. Sécurité

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

Toute personne utilisant cet appareil doit respecter les instructions et recommandations présentées dans la présente notice d'utilisation.

1.1 Consignes de sécurité

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- Les enfants devraient se trouver sous surveillance afin d'être sûrs qu'ils ne s'amuse pas avec l'appareil.
- **Ne jamais** laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.
- N'utiliser l'appareil que dans des locaux fermés.
- L'appareil n'est pas conçu pour une utilisation avec un minuteur intégré ou une télécommande.

- N'utiliser l'appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.
- Veuillez empêcher que les matériaux d'emballage tels que sacs plastiques ou éléments en polyester expansé soient à la portée des enfants. **Risque d'étouffement !**
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**
- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation expresse du fabricant.



DANGER ! Risque de choc électrique ou d'électrocution !

Afin d'éviter tout risque, suivre les recommandations de sécurité ci-dessous.

- Eviter tout contact du câble avec des sources de chaleur et des objets pointus. Ne pas laisser le câble pendre d'une table ou de tout autre plan de travail. Veiller à ce que personne ne puisse marcher ou trébucher sur le câble.
- Ne pas plier, tordre, emmêler le câble d'alimentation; toujours le garder tendu. Ne jamais placer l'appareil ou tout autre objet sur le câble d'alimentation.
- Ne pas poser le cordon d'alimentation sur un tapis, une moquette ni sur aucun autre matériau inflammable. Ne pas couvrir le cordon d'alimentation. Le cordon d'alimentation ne doit pas être dans la zone de travail et ne peut pas être immergé dans l'eau ni aucun autre liquide.
- Le câble d'alimentation doit être régulièrement contrôlé afin de vérifier s'il n'est pas endommagé. Ne pas utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé. Si le câble d'alimentation est endommagé, le faire remplacer par le service d'entretien ou un électricien qualifié, afin d'éviter les risques.

- Débrancher toujours le cordon d'alimentation uniquement en tenant la fiche.
- Ne jamais transporter, déplacer ou soulever l'appareil à l'aide du cordon d'alimentation.
- En aucun cas n'ouvrir l'enceinte de l'appareil. Si les connexions électriques sont modifiées, ou si la construction du système mécanique ou électrique est manipulée, il y a risque d'électrocution ou de choc électrique.
- Ne jamais plonger l'appareil, le câble d'alimentation ni la fiche dans l'eau ou dans d'autres liquides ; ne placer sous l'eau courante aucun élément de l'appareil, ne pas laver dans un lave-vaisselle.
- Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne jamais utiliser l'appareil avec les mains humides ou en vous tenant sur un sol mouillé.
- Retirer la fiche de la prise,
 - lorsque l'appareil n'est pas utilisé,
 - lorsqu'un mauvais fonctionnement apparaît au cours de l'utilisation,
 - avant de nettoyer l'appareil.



SURFACES CHAUDES! Risques de brûlure !

Afin d'éviter tout risque, suivre les recommandations de sécurité ci-dessous.

- Lors du fonctionnement de l'appareil, le boîtier et le couvercle de l'appareil se chauffent fortement. Ne pas les toucher les mains nues. Pour ouvrir le couvercle, utiliser sa poignée.
- Après utilisation, l'appareil reste encore très chaud un long moment; avant de le vider d'eau, de le nettoyer ou de le déplacer vers un autre endroit, attendre jusqu'à ce qu'il refroidisse suffisamment.



VAPEUR CHAUDE! Risque de brûlures!

Afin d'éviter tout risque, suivre les consignes de sécurité ci-dessous.

- Faire particulièrement attention à la vapeur qui s'échappe lors de l'ouverture ou du soulèvement du couvercle. Elle peut causer des brûlures des mains et du visage. Utiliser des gants de cuisine ou des maniques.
- Pour sortir les saucisses du récipient, utiliser des pinces ou des fourchettes à long manche.

1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



DANGER !

Cette indication attire l'attention sur un danger imminent qui peut entraîner des blessures graves ou la mort.



AVERTISSEMENT !

Cette indication indique des situations dangereuses qui peuvent causer des blessures graves ou la mort.



SURFACES CHAUDES !

Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil. Tout non-respect entraîne des risques de brûlures!



VAPEUR CHAUDE!

Ce symbole avertit l'utilisateur que lors de l'utilisation de l'appareil, de la vapeur chaude s'en échappe. Toute négligence peut entraîner des brûlures!



ATTENTION !

Cette indication désigne des situations dangereuses éventuelles qui peuvent entraîner des blessures mineures ou des dommages, un mauvais fonctionnement et / ou défaut de fonctionnement de l'équipement.



INDICATION !

Cette indication désigne des conseils et des informations à suivre pour un fonctionnement efficace et sans défaut de l'appareil.

1.3 Utilisation conforme

La sécurité d'utilisation de l'appareil n'est garantie que si l'utilisation est conforme à la destination, en conformité avec les données figurant dans ce manuel d'instruction.

Tous les travaux techniques, ainsi que le montage et la maintenance ne peuvent être effectués que par le personnel d'un service qualifié.

Le **chauffe-saucisses** est destiné à **chauffer les saucisses** et à **maintenir leur température**.

Ne pas utiliser le **chauffe-saucisses** pour:

- y placer et chauffer des liquides ou des matières inflammables, volatiles et nuisibles pour la santé.



ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.

L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

2. Généralités

2.1 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement.

Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction.

La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques.



ATTENTION !

Avant de commencer toute activité en lien avec l'appareil, et surtout avant de l'utiliser, lire attentivement ce mode d'emploi !

Le fabricant **n'est pas tenu responsable** de tout dommage ou dysfonctionnement dus à :

- un non respect des indications de mise en service et de nettoyage ;
- une utilisation non conforme à l'utilisation de base ;
- des réparations effectuées par l'utilisateur ;
- l'utilisation de pièces de rechange non approuvées.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

2.2 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



INDICATION !

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

2.3 Déclaration de conformité



L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne. Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE. Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



INDICATION !

Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3 Stockage

Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

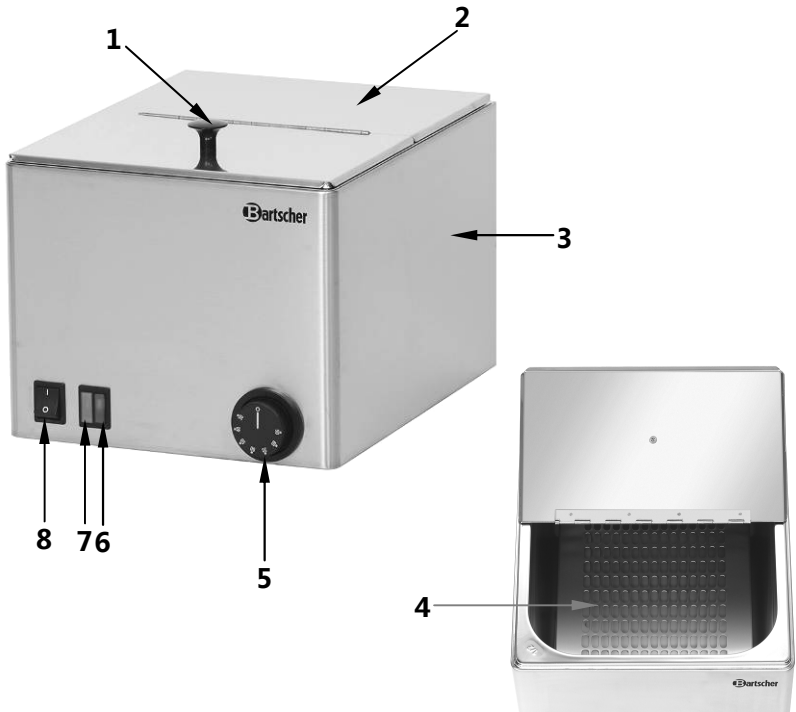
Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l'extérieur.
- Les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Éviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage.
Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

4. Données techniques

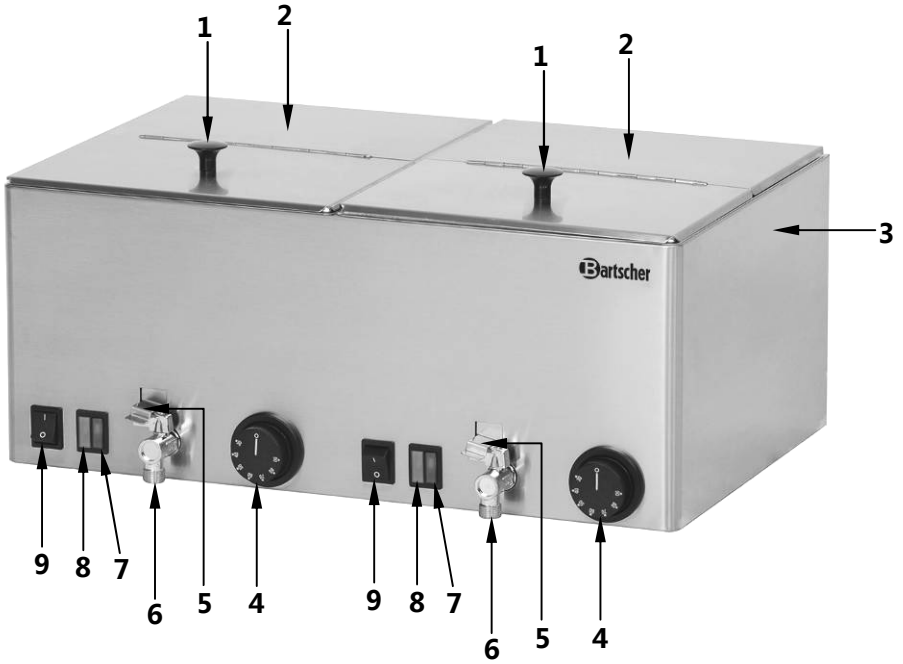
4.1 Aperçu des composants

A120465

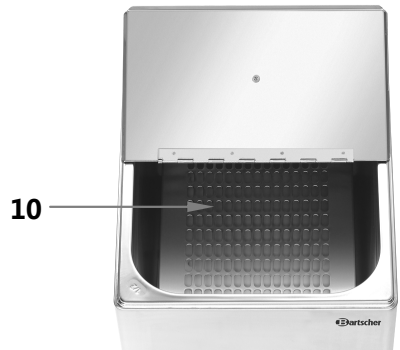


- 1 Poignée du couvercle
- 2 Couvercle rabattable, amovible
- 3 Boîtier
- 4 Gril
- 5 Sélecteur de température
- 6 Témoin de chauffe (orange)
- 7 Témoin d'alimentation (vert)
- 8 Interrupteur **MARCHE/ARRÊT**

A120466



- 1 Poignée du couvercle
- 2 Couvercle rabattable, amovible
- 3 Boîtier
- 4 Sélecteur de température
- 5 Protection de vidange
- 6 Robinet de vidange
- 7 Témoin de chauffe (orange)
- 8 Témoin d'alimentation (vert)
- 9 Interrupteur **MARCHE/ARRÊT**
- 10 Gril (2)



4.2 Indications techniques

Nom	Chauffe-saucisses	
Code-No. / modèle:	A120465 / 1KA10	A120466 / 2KA20
Matériau:	acier inoxydable	
Réalisation:	1 cuve, sans robinet de vidange; L 240 x P 300 x H 150 mm	2 cuves, chacune avec un robinet de vidange L 240 x P 300 x H 150 mm
Puissance:	1 kW / 230 V 50/60 Hz	2 kW / 230 V 50/60 Hz
Réglage de température:	30 °C à 90 °C	
Dimensions de l'appareil:	L 270 x P 350 x H 240 mm	L 535 x P 370 x H 240 mm
Poids:	5,65 kg	10,7 kg
Équipement:	1 couvercle, rabattable, amovible; 1 gril	2 couvercles, rabattables, amovibles; 2 grils

Sous réserve de modifications techniques !

5. Installation et utilisation

5.1 Installation

Mise en place

- Déballer l'appareil et éliminer tout le matériel d'emballage.



ATTENTION !

- Ne **jamais** retirer de l'appareil les plaques signalétiques et les étiquettes d'avertissement.
- Placer l'appareil sur une surface égale, stable, sèche, résistante à l'eau, et résistante aux températures élevées.
- **Ne jamais** placer l'appareil sur une surface inflammable.
- Ne pas placer l'appareil à proximité de flammes nues, de fours électriques, de chauffages ou d'autres sources de chaleur.
- **Ne jamais** placer l'appareil dans un environnement humide ou mouillé.
- En plaçant l'appareil, maintenir une distance d'au moins 10 cm des murs et autres objets.
- Placer l'appareil de façon à ce que la fiche soit accessible pour assurer un débranchement rapide de l'appareil en cas de besoin.

Branchement



DANGER ! Risque d'électrocution ou de choc électrique !

En cas d'installation non conforme, l'appareil peut entraîner des blessures !

Avant l'installation, veuillez comparer les données du réseau local de distribution d'énergie avec les données techniques de l'appareil (voire la plaque signalétique). Ne brancher l'appareil qu'en cas de pleine conformité !

L'appareil peut être branché qu'à une prise monophasée avec mise à la terre et installée convenablement.

- Le circuit électrique de la prise de courant doit être protégé par un fusible de min. 16A. Brancher directement l'appareil à une prise murale; ne pas utiliser de multiprises ou de rallonges.

5.2 Utilisation

- Avant la première utilisation, nettoyer l'appareil en suivant les consignes indiquées au **point 6 «Nettoyage»**.
- Avant l'utilisation de l'appareil au code-no. **A120466**, s'assurer que les robinets de vidange sont fermés comme sur le dessin ci-dessous. Les robinets de vidange possèdent des protections de vidange permettant d'éviter une ouverture involontaire. Quand le robinet est fermé, elle doit se trouver devant le levier du robinet.

Levier du robinet de vidange



Protection de vidange

Sortie de vidange



INDICATION !

Les cuves de l'appareil au code-no. A120466 peuvent être utilisées et commandées séparément à l'aide des éléments de commande.

- Poser le gril au fond de la cuve et placer dessus la quantité voulue de saucisses.
- Verser la quantité d'eau requise. Tenir compte des indicateurs «**MIN**» et «**MAX**» dans la cuve.



AVERTISSEMENT ! Risques de brûlures!

**Ne pas dépasser l'indicateur « MAX » en remplissant la cuve.
Les éclaboussures d'eau chaude peuvent provoquer des brûlures!**



INDICATION !

Verser dans l'appareil de l'eau tiède, cela permet une économie de temps et d'énergie!

- Placer le couvercle sur la cuve.
- Brancher l'appareil à une prise individuelle mise à la terre.
- Allumer l'appareil à l'aide de l'interrupteur **MARCHE/ARRÊT** en le réglant sur la position « I ». Le témoin vert d'alimentation s'allumera alors.
- À l'aide du sélecteur de température, régler la température requise dans une étendue de 30 °C à 90 °C. Le témoin de chauffe orange se s'allumera.
- Une fois la température requise atteinte, le témoin orange de chauffe s'éteint. Quand la température dans la cuve baisse, le témoin orange de chauffe s'allume de nouveau et l'appareil recommence à réchauffer le plat jusqu'à atteindre la température réglée.
- De cette façon les saucisses peuvent être réchauffées à un intervalle de temps requis.



ATTENTION!

S'assurer que le niveau d'eau ne descende pas en dessous de l'indicateur « MIN » ! Contrôler régulièrement le niveau lors du fonctionnement de l'appareil et ajouter de l'eau en cas de besoin. Ne jamais utiliser l'appareil sans y verser l'eau!

- Pour servir les saucisses, les sortir de la cuve.



VAPEUR CHAUDE! Risque de brûlures!

En ouvrant le couvercle et en retirant les saucisses, faire attention à la vapeur qui peut s'échapper et qui peut provoquer des brûlures des mains, des bras et du visage. Utiliser des maniques ou des gants de cuisine pour ouvrir l'appareil ! Sortir les saucisses à l'aide de pinces ou de fourchettes à long manche.

- Si l'appareil n'est pas utilisé un certain temps, l'éteindre à l'aide de l'interrupteur **MARCHE/ARRÊT** en le réglant sur la position « O » et débrancher l'alimentation (retirer la fiche!).

- ❖ L'appareil est équipé d'un **thermostat de sureté** qui se met en marche quand le thermostat est endommagé. L'appareil s'éteint automatiquement.

Conseil: Si le thermostat de sureté s'enclenche, retirer la fiche de la prise et attendre jusqu'à ce que l'appareil refroidisse. Contacter le service de maintenance ou le vendeur.

6. Nettoyage



ATTENTION !

Avant le nettoyage, régler l'interrupteur MARCHE/ARRÊT sur la position «O» et débrancher l'alimentation de l'appareil (retirer la fiche!).

Attendre que l'appareil refroidisse.

L'appareil n'est pas adapté à un rinçage direct à l'eau. Par conséquent, ne pas utiliser de jet d'eau sous pression pour nettoyer l'appareil ! Veillez à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.

Nettoyage

- Nettoyer régulièrement l'appareil.
- Pour nettoyer l'appareil, utiliser uniquement un chiffon doux et ne **jamais** utiliser des produits nettoyants rugueux qui pourraient endommager la surface de l'appareil et les éléments de l'équipement.



AVERTISSEMENT ! Risques de brûlures!

Avant de déverser l'eau ou de procéder à la vidange à l'aide du robinet de vidange, la laisser refroidir. Les éclaboussures d'eau chaude peuvent provoquer des brûlures!

- Retirer le gril de la cuve. Le laver à l'aide d'une brosse dans de l'eau tiède mélangée à un produit nettoyant doux. Enfin, rincer le gril sous l'eau courante.
- Ouvrir les robinets de vidange (appareil code-no. **A120466**) en soulevant la protection de vidange et en tournant le levier vers l'avant. Déverser l'eau se trouvant dans les cuves dans des récipients adaptés, à l'aide des robinets de vidange. Placer les récipients sur une surface stable pour éviter les éclaboussures d'eau.
- Vider la cuve de l'appareil au code-no. **A120465** en déversant l'eau dans un récipient adapté ou dans l'évier.
- Pour des raisons d'hygiène, nettoyer les cuves au moins **2 fois par jour**. Laver les cuves à l'eau tiède avec un produit nettoyant doux. Rincer à l'eau claire et sécher soigneusement.

- Pour l'appareil au code-no. **A120466**, nettoyer les robinets de vidange après avoir vidé les cuves. Remplir les cuves d'eau tiède en ajoutant un peu de produit nettoyant doux et laver en utilisant un chiffon doux. Vider les cuves en utilisant les robinets de vidange. Rincer les cuves à l'eau claire et la déverser ensuite par les robinets de vidange.
- Laver le couvercle sous l'eau courante en utilisant un produit nettoyant doux et un chiffon doux.

Détartrage

- Les propriétés négatives de l'eau ainsi que les sels, les graisses et les épices des saucisses peuvent rendre l'eau agressive, ce qui conduit à la formation de résidus au fond de la cuve et peut entraîner des réactions avec le métal. Pour cette raison, il est nécessaire de **détartrer régulièrement** la cuve. Pour ce faire, utiliser des produits de détartrage standard accessibles ou un mélange d'eau et de vinaigre.



ATTENTION!

Si l'appareil n'est pas détartré régulièrement conformément à la notice, la réclamation ne peut être acceptée.

Ce type de réclamation n'est pas couvert par la garantie!

Entreposage de l'appareil

- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, il doit être nettoyé comme décrit ci-dessus et entreposé dans un endroit sec et propre, à l'abri du gel et du soleil et hors de portée des enfants. Ne pas placer d'objets lourds sur l'appareil.

7. Anomalies de fonctionnement

Problème	Cause	Solution
Après le réglage de la température les témoins ne s'allument pas.	<ul style="list-style-type: none">• La fiche n'est pas brancher à la prise d'alimentation.• Endommagement du (des) témoin(s)	<ul style="list-style-type: none">• Brancher la fiche à la prise.• Contacter le vendeur.
L'appareil est allumé, la température réglée, mais l'appareil ne chauffe pas.	<ul style="list-style-type: none">• Endommagement de l'élément chauffant	<ul style="list-style-type: none">• Contacter le vendeur.
L'appareil s'éteint lors de son fonctionnement.	<ul style="list-style-type: none">• Thermostat endommagé.	<ul style="list-style-type: none">• Contacter le vendeur.

8. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



AVERTISSEMENT !

Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.



ATTENTION !



Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

NEDERLANDS**Inhoudsopgave**

1. Veiligheid	50
1.1 Veiligheidsaanwijzingen	50
1.2 Symboolverklaring	53
1.3 Reglementair gebruik	54
2. Algemeen	55
2.1 Aansprakelijkheid en vrijwaring	55
2.2 Auteursrecht	55
2.3 Verklaring van Conformiteit	55
3. Transport, verpakking en bewaring	56
3.1 Controle bij aflevering	56
3.2 Verpakking	56
3.3 Bewaring	56
4. Specificaties	57
4.1 Overzicht van onderdelen	57
4.2 Technische Gegevens	59
5. Installatie en bediening	59
5.1 Installatie	59
5.2 Bediening	60
6. Reiniging	62
7. Mogelijke storingen	63
8. Afvalverwijdering	64

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Lees voor het gebruik de gebruiksaanwijzing door en bewaar hem op een goed bereikbare plaats!

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis en het in acht nemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

Als u het apparaat overdraagt aan een derde dient u deze gebruiksaanwijzing ook mee te geven.

1. Veiligheid

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich houden aan de aanbevelingen en aanwijzingen uit deze gebruiksaanwijzing.

1.1 Veiligheidsaanwijzingen

- Het apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een fysieke, sensorische of geestelijke handicap en/of met onvoldoende ervaring en/of onvoldoende kennis, tenzij deze personen onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van die persoon voldoende uitleg hebben gekregen betreffende het gebruik maken van het apparaat.
- Kinderen dienen onder toezicht te zijn om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- Laat het apparaat **nooit** zonder toezicht werken.
- Gebruik het apparaat uitsluitend in gesloten ruimten.
- Het apparaat is niet bestemd voor aansluiting op een tijdschakelaar of werking met een afstandsbediening.

- Het apparaat mag alleen gebruikt worden als het zich in goede technische en veilige staat bevindt.
- Voorkom dat kinderen in contact kunnen komen met verpakkingsmaterialen als plastic zakken en elementen van polystyreen.

Verstikkingsgevaar!

- Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeert u nooit zelf het apparaat te repareren!**
- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsel.
- Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.



GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- Let erop dat de voedingskabel niet in contact komt met warmtebronnen en scherpe randen. Laat de voedingskabel niet van de tafel of het aanrecht naar beneden hangen. Zorg ervoor dat niemand op de kabel kan stappen of erover kan struikelen.
- De voedingskabel niet knikken, pletten of knopen en altijd volledig uitrollen. Plaats het apparaat of andere voorwerpen nooit op de voedingskabel.
- Leg de voedingskabel niet op vloerbedekking of andere brandbare materialen. De voedingskabel niet bedekken. Houd de voedingskabel verwijderd van de werkplek en dompel hem niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Controleer de voedingskabel regelmatig op beschadigingen. Het apparaat niet gebruiken wanneer de voedingskabel beschadigd is. Laat een beschadigde voedingskabel vervangen door de servicedienst of een gekwalificeerde elektricien om gevaar te voorkomen.

- Trek de voedingskabel altijd aan de stekker uit het stopcontact.
- Het apparaat nooit aan de voedingskabel verplaatsen, optillen of voortbewegen.
- Maak de behuizing onder geen enkel beding open. Bij aanraking van de elektrische aansluitingen of veranderingen van de elektrische of mechanische constructie bestaat gevaar voor elektrische schokken.
- Dompel het apparaat, de voedingskabel en de stekker nooit onder in water of andere vloeistoffen; houd ze niet onder stromend water of en was de onderdelen van het apparaat niet af in de afwasmachine.
- Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en zorg ervoor, dat er geen water in het apparaat komt.
- Het apparaat **nooit** bedienen met natte of vochtige handen of terwijl u op een natte vloer staat.
- Trek de stekker uit het stopcontact
 - als u het apparaat niet gebruikt;
 - als er tijdens het gebruik storingen optreden;
 - vóór reiniging van het apparaat.



HEET OPPERVLAK! Gevaar voor verbranding!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- Tijdens de werking wordt de behuizing van het toestel zeer heet. Raak dit niet met blote handen aan. Maak gebruik van de handgreep om het deksel te openen.
- Nadat het apparaat wordt uitgeschakeld, blijft dat ook nog enige tijd heet, vooraleer het water uit de container wordt uitgegoten, het apparaat wordt gereinigd of verplaatst, afwachten totdat het wordt afgekoeld.



HETE STOOM! Gevaar voor verbranding!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- Wees uiterst voorzichtig tijdens het openen of het afnemen van het deksel, omdat er stoom vrijkomt. Het kan verbranding aan handen en gezicht veroorzaken. Gebruik beschermende handschoenen of pannenlappen.
- Verbrandingpannenlappen Om de warme worstjes uit te halen, een tang of een vork met een lange steel gebruiken.

1.2 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.



GEVAAR!

Dit symbool wijst op direct gevaar dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of de dood.



WAARSCHUWING!

Dit symbool wijst op onveilige situaties die kunnen leiden tot zwaar lichamelijk letsel of de dood.



HEET OPPERVLAK!

Dit symbool waarschuwt ervoor dat het werkende apparaat een heet oppervlak heeft. Veronachtzaming van de waarschuwing kan verbranding veroorzaken!



HETE STOOM!

Dit symbool betekent dat tijdens de werking hete stoom ontsnapt. Wanneer u dit negeert kan dit verbrandingen tot gevolg hebben!



VOORZICHTIG!

Dit symbool wijst op de mogelijkheid van het ontstaan van onveilige situaties die kunnen leiden tot lichte verwondingen of beschadiging, storingen in de werking of vernietiging van het apparaat.



TIP!

Dit symbool wijst op adviezen en informatie waarmee de bediening van het apparaat efficiënt en storingsvrij blijft.

1.3 Reglementair gebruik

Veilige exploitatie van het apparaat is uitsluitend gewaarborgd bij gebruik dat in overeenstemming is met zijn bestemming en in lijn met de gegevens uit de gebruiksaanwijzing.

Alle technische handelingen, inclusief montage en onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een gekwalificeerde klantenservice.

De worstenwarmer is bedoeld om worstjes op te warmen en op temperatuur te houden.

De worstenwarmer nooit gebruiken om:

- brandbare, schadelijke en dampende vloeistoffen of materialen e.d. te bewaren en te verwarmen.



VOORZICHTIG!

Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming. Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.

Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.

2. Algemeen

2.1 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen.



VOORZICHTIG!

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, voordat u handelingen verricht met het apparaat, met name voordat u het in gebruik neemt.

De producent is niet aansprakelijk voor de schade en gebreken die zijn ontstaan als gevolg van:

- het niet in acht nemen van de aanwijzingen voor bediening en reiniging;
- oneigenlijk gebruik;
- het aanbrengen van wijzigingen door de gebruiker;
- de toepassing van ongeoorloofde reserveonderdelen.

Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

2.2 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden verveelvoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.



TIP!

De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.

2.3 Verklaring van Conformiteit



Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen. Dit bevestigen we in de EG-verklaring van Conformiteit. Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

3. Transport, verpakking en bewaring

3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is. Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen.

De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgene gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.



TIP!

Indien u de verpakking wilt weggooiden, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbare verpakkingsmateriaal aan voor recycling.

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

3.3 Bewaring

Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

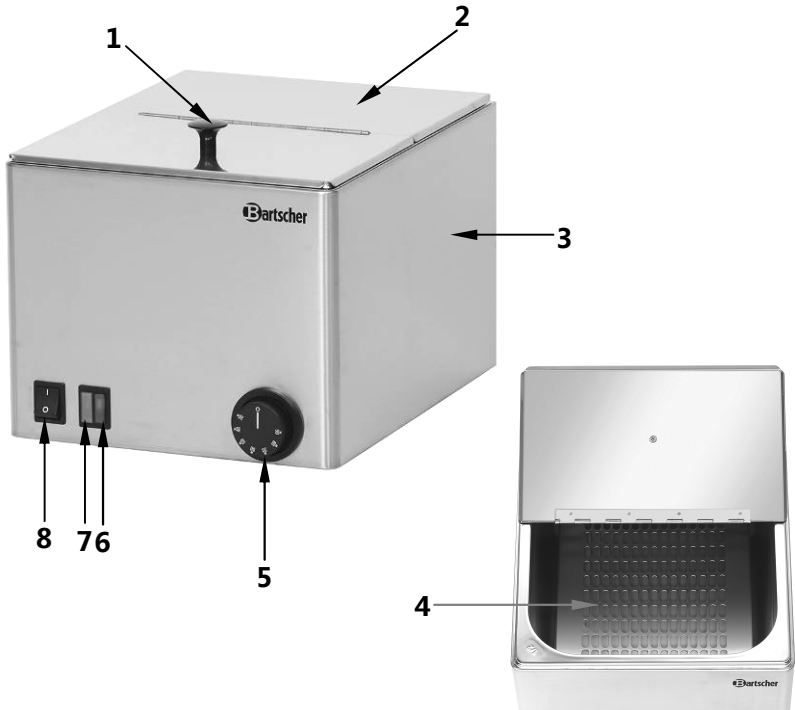
Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

- Niet buitenshuis bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet blootstellen aan agressieve middelen.
- Tegen straling van de zon beschermen.
- Mechanische schokken vermijden.
- Bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren. Indien nodig verbeteren of vernieuwen.

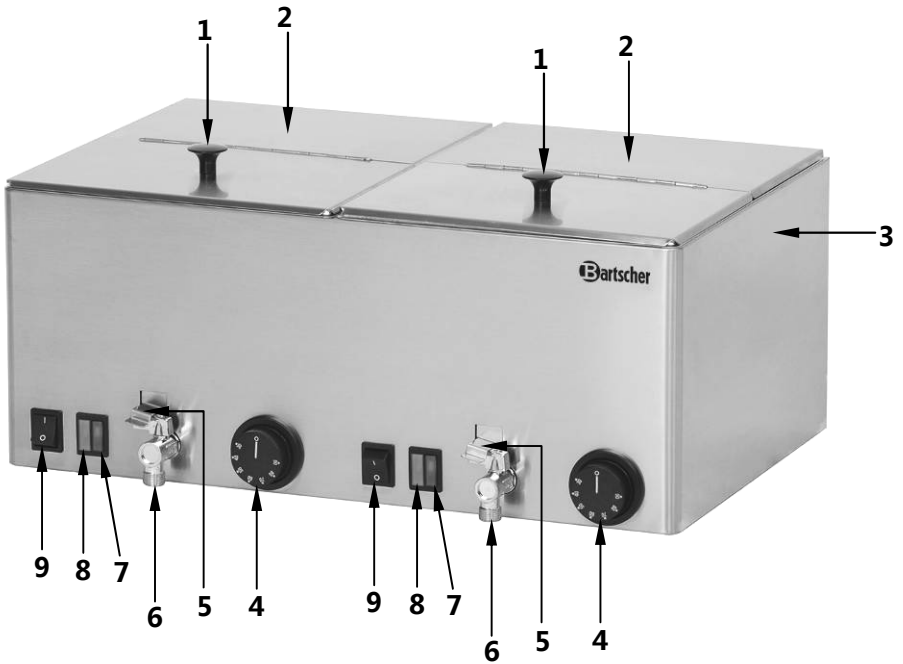
4. Specificaties

4.1 Overzicht van onderdelen

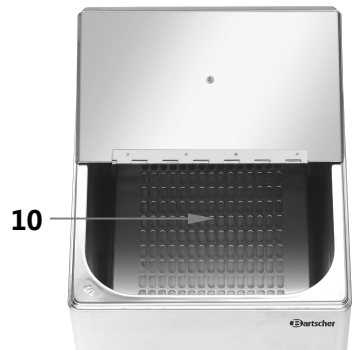
A120465



- 1 Handvat van het deksel
- 2 Opklapbaar, afneembaar deksel
- 3 Behuizing
- 4 Rooster
- 5 Thermostatische temperatuurregeling
- 6 Controlelampje van de opwarming (oranje)
- 7 Controlelampje van de stroom (groen)
- 8 **AAN/UIT** schakelaar



- 1 Handvat van het deksel
- 2 Opklapbaar, afneembaar deksel
- 3 Behuizing
- 4 Thermostatische temperatuurregeling
- 5 Aftapbeveiliging
- 6 Aftapkraan
- 7 Controlelampje van de opwarming (oranje)
- 8 Controlelampje van de stroom (groen)
- 9 **AAN/UIT** schakelaar
- 10 Rooster (2)



4.2 Technische Gegevens

Naam	Worstenwarmer	
Art. nr. / model:	A120465 / 1KA10	A120466 / 2KA20
Materiaal:	RVS	
Uitvoering:	1 bassin, zonder aftapkraan, B 240 x D 300 x H 150 mm	2 bassins, elk met een aftapkraan B 240 x D 300 x H 150 mm
Vermogen:	1 kW / 230 V 50/60 Hz	2 kW / 230 V 50/60 Hz
Temperatuurregeling:	30 °C - 90 °C	
Afmetingen van de machine:	B 270 x D 350 x H 240 mm	B 535 x D 370 x H 240 mm
Gewicht:	5,65 kg	10,7 kg
Uitvoering:	1 deksel, opklapbaar, afneembaar; 1 rooster	2 deksels, opklapbaar, afneembaar; 2 rooster

Wijzigingen voorbehouden!

5. Installatie en bediening

5.1 Installatie

Plaatsing

- Pak het apparaat uit en verwijder al het verpakkingsmateriaal.



VOORZICHTIG!

- Verwijder **nooit** het typeplaatje en waarschuwingsaanduidingen van het apparaat.
- Plaats het apparaat op een vlakke, stabiele, droge en watervaste ondergrond die bestand is tegen hoge temperaturen.
- Zet het apparaat **nooit** op een brandbare ondergrond.
- Plaats het apparaat nooit in de buurt van open vuur, elektrische kachels, verwarmingsketels of andere warmtebronnen.
- Plaats het apparaat **nooit** in een vochtige of natte omgeving.
- Houd bij de plaatsing minimaal 10 cm afstand aan tot muren en andere voorwerpen.
- Plaats het apparaat zodanig dat de stekker altijd bereikbaar is om het apparaat indien nodig snel uit te kunnen schakelen

Aansluiting



GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!

Wanneer het apparaat niet juist is geïnstalleerd kan het lichamelijk letsel veroorzaken!

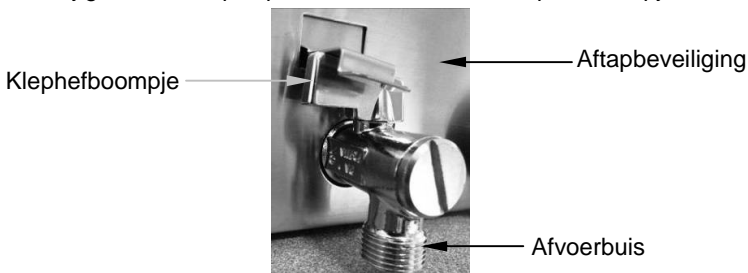
Vergelijk de gegevens van het lokale elektriciteitsnet met de technische gegevens van het apparaat (zie het typeplaatje) voordat u het installeert. Sluit het apparaat alleen aan wanneer deze volledig met elkaar overeenstemmen!

Het apparaat mag uitsluitend aangesloten worden op correct geïnstalleerde, enkelvoudige geaarde stopcontacten.

- Elk elektrisch circuit van stopcontacten moet met minstens 16A afgezekerd worden. Sluit het toestel enkel direct op een wandstopcontact aan; verdelers of meervoudige stopcontacten mogen niet gebruikt worden.

5.2 Bediening

- Voor het eerste gebruik maak het apparaat en het toebehoren schoon volgens de aanwijzingen in **punt 6 “Reiniging”**.
- Vóór het eerste gebruik van het apparaat met Art. nr. **A120466** controleren of de aftapklep dicht is, zoals hieronder weergegeven
- De aftapkleppen worden uitgerust met aftapbeveiliging die onbedoeld gebruik voorkomt. Bij gesloten aftapklep dient deze zich vóór klep hefboompje te bevinden.



TIP!

Het reservoir van het apparaat met Art. nr. A120466 kunnen afzonderlijk met de bedieningselementen worden bestuurd.

- Het rooster op de bodem van de container plaatsen en de gewenste hoeveelheid worsten erop leggen.

- Vult het met de gewenste hoeveelheid water. Hou rekening met aanduidingen “MIN” en “MAX” in het reservoir.



WAARSCHUWING! Gevaar voor verbranding!

Bij het invullen van het reservoir de aanduiding “MAX” niet overschrijden. Het spatten van heet water kan verbranding veroorzaken!



TIP!

In het reservoir warm water gieten, dit bespaart tijd en energie!

- Doe het deksel op het reservoir.
- Sluit het apparaat aan op een enkel, geaard stopcontact.
- Schakel het apparaat in met behulp van de **AAN/UIT** schakelaar door deze in positie “I” te zetten. Het groene controlelampje gaat branden.
- Met de thermostatische temperatuurregelaar de gewenste temperatuur binnen het bereik van 30 °C t/m 90 °C instellen. Het oranje controlelampje gaat branden.
- Nadat de ingestelde temperatuur wordt bereikt, dooft het oranje controlelampje van de opwarming. Wanneer de temperatuur in het reservoir daalt, gaat het oranje controlelampje opnieuw branden en het apparaat realiseert het opwarmingsproces totdat de ingestelde temperatuur is bereikt.
- Op deze manier kunnen de worstjes binnen de gewenste tijdsperiode warm gehouden worden.



VOORZICHTIG!

Zorg ervoor dat het waterniveau niet onder “MIN” zakt! Het waterniveau dient regelmatig te worden gecontroleerd en indien nodig met water bijvullen. Het apparaat nooit zonder water gebruiken!

- Haal de worstjes uit het reservoir om ze te serveren.



HETE STOOM! Gevaar voor verbranding!

Tijdens het openen van het deksel en het uitnemen van de worstjes kan er stoom ontsnappen die verbrandingen aan de handen, schouders en gezicht kan veroorzaken. Bij het openen van het apparaat pannenlappen of keukenhandschoenen gebruiken! De worstjes met een tang of een vork met een lange steel eruitnemen.

- Na afloop van het gebruik van het apparaat, dient het apparaat met de **AAN/UIT** schakelaar te worden uitgezet door deze in de positie “O” te zetten en de stekker uit het stopcontact nemen!.(trek de stekker eruit!)

- ❖ Het apparaat is uitgerust met **veiligheidsthermostaat** die gaat werken als thermostaat kapot is. Het apparaat schakelt automatisch uit.

Aanwijzing! Als de veiligheidsthermostaat wordt geactiveerd, trekt de stekker uit het stopcontact en wacht totdat het apparaat afgekoeld is. Neem contact op met de klantendienst of de verkoper.

6. Reiniging



VOORZICHTIG!

Voordat het apparaat wordt gereinigd, zet de toets **AAN/UIT** in de positie “O” en van stroomtoevoer loskoppelen (stekker uitnemen!).

Het apparaat laten afkoelen.

Het apparaat is niet geschikt om met een directe waterstraal af te spoelen. In verband hiermee mag u geen hogedruk waterstraal gebruiken om het apparaat te reinigen!

Zorg ervoor dat er geen water in het apparaat kan komen.

Reiniging

- Het apparaat regelmatig reinigen.
- Voor het reinigen uitsluitend zacht doekje en **nooit** grove schuurmiddelen gebruiken die het apparaat en toebehoren kunnen beschadigen.



WAARSCHUWING! Gevaar voor verbranding!

Vóór het gieten of verwijderen van water door middel van de aftapkraan, moet het afgekoeld zijn. Het spatten van heet water kan verbranding veroorzaken!

- Het rooster uit de container halen. Wassen met een borstel met warm water en een mild reinigingsmiddel. Tenslotte het rooster onder stromend water afspoelen.
- De aftapkranen openen (het apparaat met Art. nr. **A120466**) openen door de beveiliging naar boven te kantelen en de hendel naar voren te draaien. Met behulp van de aftapkranen het water van het reservoirs in geschikte containers afgieten. De containers op een stabiele ondergrond plaatsen om het spatten van water te vermijden.
- Van het reservoir van het apparaat met Art. nr. **A120465** het water geschikte container of wastafel gieten.
- Om de hygiënische redenen moeten het reservoirs minstens 2 maal per dag worden schoongemaakt. Het reservoirs met warm water met en een mild schoonmaakmiddel reinigen. Met schoon water spoelen en vervolgens goed drogen.

- Bij het apparaat met Art. nr. **A120466** dienen de aftapkranen te worden gereinigd nadat het vloeistof wordt weggegoten. Het reservoirs met warm water met en een mild schoonmaakmiddel invullen en met een zacht doekje schoonmaken. Het water door de aftapkranen doorgieten. Het reservoirs met schoon water spoelen die ook door de aftapkranen wordt doorgegoten.
- De deksel onder stromend water met een mild schoonmaakmiddel en een zachte doek schoonmaken.

Ontkalking

- De ongunstige eigenschappen van water en zouten, vet en specerijen uit worstjes bijdragen tot de vorming van agressieve watersamenstelling die afzettingen op de bodem van het reservoir en reactie met metaal kan veroorzaken. Het reservoir dient om die reden regelmatig te worden ontkalkt. Hiervoor de populaire, toegankelijk ontkalker of water-azijn oplossing gebruiken.



VOORZICHTIG!

Ontbrekende regelmatige ontkalking van het apparaat vormt de basis voor het niet aanvaarden van de klacht. Deze klachten vallen niet onder garantie!

Het apparaat opslaan

- Indien het apparaat gedurende lange tijd ongebruikt blijft, moet deze zoals hierboven beschreven worden gereinigd en op een droge, schone plaats en beschermd tegen vorst, zon en kinderen worden opgeslagen. Op het apparaat geen zware voorwerpen plaatsen.

7. Mogelijke storingen

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Nadat de temperatuur wordt het ingesteld branden de controlelampjes niet.	<ul style="list-style-type: none">• De stekker wordt niet in de stopcontact gesloten• Controlelampje (,-s) beschadigd	<ul style="list-style-type: none">• De stekker in de stopcontact zetten.• Met de verkoper contact opnemen.
Het apparaat is aan, temperatuurregelaar ingesteld maar het apparaat wordt niet warm.	<ul style="list-style-type: none">• Verwarmer beschadigd	<ul style="list-style-type: none">• Met de verkoper contact opnemen.
Het apparaat schakelt tijdens de werking uit.	<ul style="list-style-type: none">• Thermostaat beschadigd	<ul style="list-style-type: none">• Met de verkoper contact opnemen.

8. Afvalverwijdering

Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.



WAARSCHUWING!

Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.



VOORZICHTIG!



Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.

POLSKI

Spis treści

1. Bezpieczeństwo	66
1.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	66
1.2 Wyjaśnienie symboli	69
1.3 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	70
2. Informacje ogólne	71
2.1 Odpowiedzialność i gwarancja	71
2.2 Ochrona praw autorskich.....	71
2.3 Deklaracja zgodności	71
3. Transport, opakowanie i magazynowanie.....	72
3.1 Kontrola dostawy	72
3.2 Opakowanie	72
3.3 Magazynowanie	72
4. Parametry techniczne	73
4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia	73
4.2 Dane techniczne.....	75
5. Instalacja i obsługa	75
5.1 Instalacja	75
5.2 Obsługa	76
6. Czyszczenie	78
7. Możliwe usterki.....	79
8. Utylizacja.....	80

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120



Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik.

Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

Gdy urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, wówczas należy jej przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.

1. Bezpieczeństwo

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą uwzględniać zalecenia i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.

1.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub z niedostatecznym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą, chyba że osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy używać urządzenie.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
- Podczas eksploatacji urządzenia **nigdy** nie pozostawiać go bez nadzoru.
- Urządzenie należy użytkować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.
- Urządzenie nie przewiduje współpracy z zewnętrznym włącznikiem czasowym lub zdalnym sterowaniem.
- Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.

- Uniemożliwić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych takich, jak worki plastikowe i elementy styropianowe. **Niebezpieczeństwo uduszenia się!**
- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria. **Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.



ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami. Przewód zasilający nie powinien zwiasać ze stołu lub innego blatu. Należy uważać, aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel lub potknąć się o niego.
- Kabel zasilający nie może być zagięty, zagnieciony, splątany, zawsze musi być całkowicie rozwinięty. Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na kablu zasilającym.
- Przewodu zasilającego nie układać na wykładzinach dywanowych lub innych palnych materiałach. Nie przykrywać przewodu zasilającego. Przewód zasilający nie może znajdować się w obszarze pracy i nie może być zanurzany w wodzie lub innych cieczach.
- Przewód zasilający należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń. Nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.

- Przewód zasilający zawsze odłączać od gniazdka ciągnąc tylko za wtyczkę.
- Nigdy nie przenosić, nie przesuwac i nie unosić urządzenia za przewód zasilający.
- W żadnym wypadku nie otwierać obudowy urządzenia. W przypadku naruszenia przyłączy elektrycznych lub przebudowy konstrukcji elektrycznej lub mechanicznej, wystąpi zagrożenie porażenia prądem elektrycznym.
- Nie umieszczać w urządzeniu narzędzi, sztućców.
- Kontakt z metalowymi częściami może prowadzić do zwarć i porażenia prądem elektrycznym. Ponadto może dojść do uszkodzenia grzałek i części mechanicznych.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia, przewodu zasilającego i wtyczki w wodzie lub innych cieczach; nie umieszczać pod bieżącą wodą, żadnych części urządzenia nie myć w zmywarce do naczyń.
- Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- Nigdy nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi rękoma lub stojąc na mokrej posadzce.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka,
 - gdy urządzenie nie jest używane,
 - gdy podczas użytkowania wystąpią zakłócenia,
 - przed czyszczeniem urządzenia.



GORĄCA POWIERZCHNIA! Niebezpieczeństwo poparzenia!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Podczas pracy obudowa i pokrywa urządzenia silnie się nagrzewają. Nie należy ich dotykać gołymi rękoma. W celu otwarcia pokrywy należy korzystać z jej uchwyty.
- Także po wyłączeniu urządzenie pozostaje jeszcze przez pewien czas gorące, przed zlaniem lub wylaniem wody ze zbiornika, rozpoczęciem czyszczenia urządzenia lub przeniesieniem go w inne miejsce należy odczekać, aż urządzenie wystarczająco ostygnie.



GORĄCA PARA! Niebezpieczeństwo poparzenia!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Podczas otwierania lub zdejmowania pokrywy należy zachować szczególną ostrożność ze względu na wydobywającą się parę. Może ona spowodować oparzenia rąk lub twarzy. Stosować rękawice ochronne lub ściereczki do garnków.
- W celu wyjęcia gorących kiełbasek stosować szczypcę do kiełbasek lub widelec z długą rączką.

1.2 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszkodzenia na zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



ZAGROŻENIE!

Ten symbol sygnalizuje bezpośrednie zagrożenie, którego konsekwencją mogą być poważne obrażenia ciała lub śmierć.



OSTRZEŻENIE!

Ten symbol sygnalizuje niebezpieczne sytuacje, które mogą doprowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.



GORĄCA POWIERZCHNIA!

Symbol ostrzega przed gorącą powierzchnią urządzenia podczas jego pracy. Lekceważenie ostrzeżenia grosi poparzeniem!



GORĄCA PARA!

Ten symbol sygnalizuje, że podczas pracy wydobywa się gorąca para. W przypadku zlekceważenia może dojść do poparzenia!



OSTROŻNIE!

Ten symbol sygnalizuje możliwość zaistnienia niebezpiecznych sytuacji, które mogą doprowadzić do lekkich obrażeń lub uszkodzenia, wadliwego działania i/lub zniszczenia urządzenia.



WSKAZÓWKA!

Symbol ten oznacza rady i informacje, których należy przestrzegać, aby obsługa urządzenia stała się efektywna i bezusterkowa.

1.3 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Bezpieczeństwo eksploatacji urządzenia gwarantowane jest tylko przy zgodnym z przeznaczeniem zastosowaniu, odpowiednio do danych zawartych w instrukcji obsługi. Wszystkie czynności techniczne, także montaż i konserwacja, mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany serwis.

Podgrzewacz do kiełbasek jest przeznaczony do **podgrzewania kiełbasek** i **podtrzymywania ich temperatury**.

Podgrzewacza do kiełbasek nie należy używać do:

- do umieszczania i podgrzewania palnych, szkodliwych dla zdrowia i łatwo parujących cieczy lub materiałów itp.



OSTROŻNIE!

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

2. Informacje ogólne

2.1 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.



OSTROŻNIE!

Przed rozpoczęciem wszelkich czynności związanych z urządzeniem, zwłaszcza przed jego uruchomieniem, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi!

Producent **nie ponosi odpowiedzialności** za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek dotyczących obsługi i czyszczenia;
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
- wprowadzania zmian przez użytkownika;
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszaniu.

2.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



WSKAZÓWKA!

Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.

2.3 Deklaracja zgodności



Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

3. Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



WSKAZÓWKA!

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

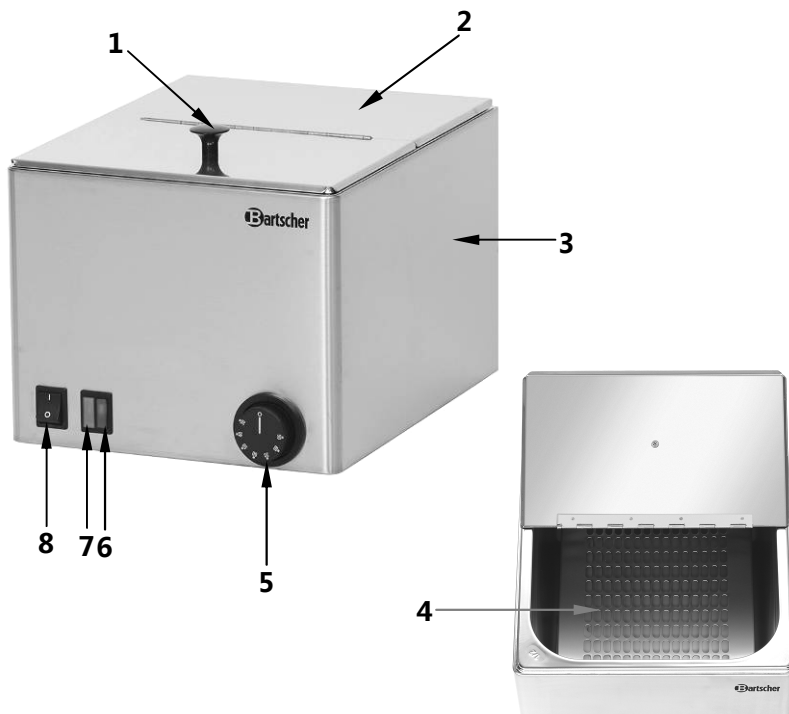
Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

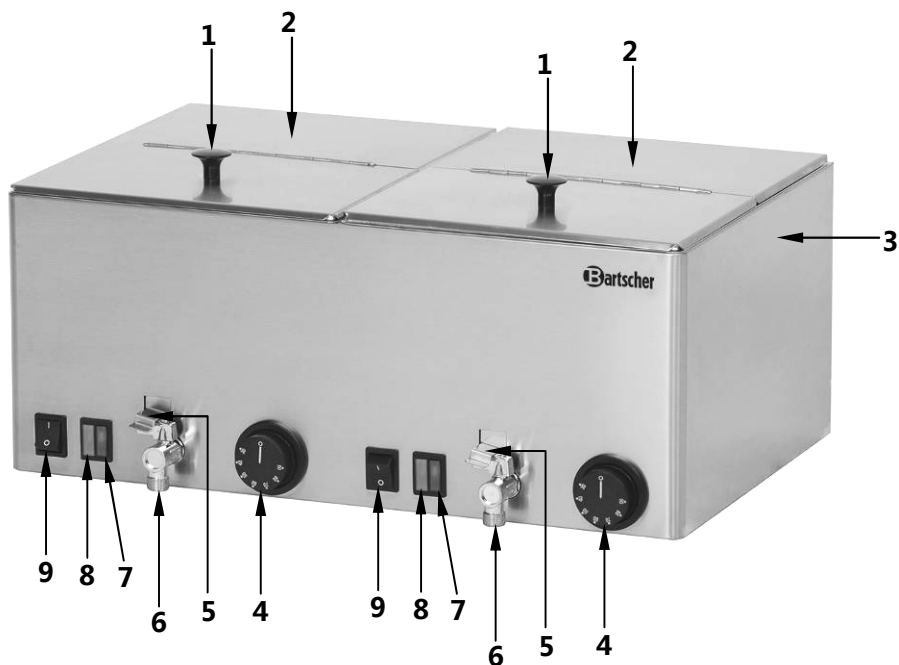
4. Parametry techniczne

4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia

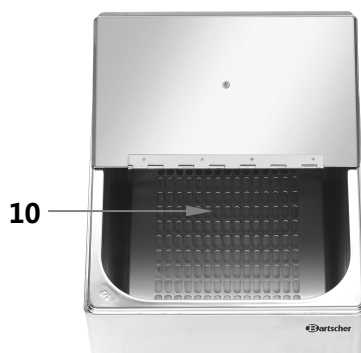
A120465



- 1 Uchwyt pokrywy
- 2 Pokrywa uchylna, zdejmowana
- 3 Obudowa
- 4 Ruszt
- 5 Pokrętko regulatora temperatury
- 6 Kontrolka rozgrzewania (pomarańczowa)
- 7 Kontrolka zasilania (zielona)
- 8 Przełącznik **WŁ/WYŁ**



- 1 Uchwyt pokrywy
- 2 Pokrywa uchylna, zdejmowana
- 3 Obudowa
- 4 Pokrętko regulatora temperatury
- 5 Zabezpieczenie odpływu
- 6 Kurek spustowy
- 7 Kontrolka rozgrzewania (pomarańczowa)
- 8 Kontrolka zasilania (zielona)
- 9 Przełącznik **WŁ/WYŁ**



- 10 Ruszt (2)

4.2 Dane techniczne

Nazwa	Podgrzewacz do kiełbasek	
Nr art. / model:	A120465 / 1KA10	A120466 / 2KA20
Materiał:	stal nierdzewna	
Wykonanie:	1 zbiornik, bez kurka spustowego; szer. 240 x gł. 300 x wys. 150 mm	2 zbiorniki, każdy z kurkiem spustowym szer. 240 x gł. 300 x wys. 150 mm
Wartości przyłączeniowe:	1 kW / 230 V 50/60 Hz	2 kW / 230 V 50/60 Hz
Regulacja temperatury:	30 °C do 90 °C	
Wymiary urządzenia:	szer. 270 x gł. 350 x wys. 240 mm	szer. 535 x gł. 370 x wys. 240 mm
Ciężar:	5,65 kg	10,7 kg
Wyposażenie:	1 pokrywa, uchylna, zdejmowana; 1 ruszt	2 pokrywy, uchylnie, zdejmowane; 2 ruszty

Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian technicznych!

5. Instalacja i obsługa

5.1 Instalacja

Ustawienie

- Rozpakować urządzenie i usunąć materiał opakowaniowy.



OSTROŻNIE!

- **Nigdy** nie usuwać z urządzenia tabliczki znamionowej i oznakowań ostrzegawczych.
- Ustawić urządzenie na równym, stabilnym, suchym i wodoodpornym podłożu odpornym na wysoką temperaturę.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia na palnym podłożu.
- Nie ustawiać urządzenia w pobliżu stanowisk z otwartym ogniem, pieców elektrycznych, pieców grzewczych lub innych źródeł ciepła.
- **Nigdy** nie należy ustawiać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
- Podczas ustawiania zachować co najmniej 10 cm odstęp od ścian lub innych przedmiotów.
- Urządzenie należy ustawić tak, aby wtyczka sieciowa była dostępna w celu szybkiego odłączenia urządzenia od zasilania elektrycznego, jeśli pojawi się taka potrzeba.

Podłączenie



ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

W przypadku nieprawidłowej instalacji urządzenie może powodować obrażenia!

Przed instalacją należy porównać dane lokalnej sieci elektrycznej z danymi technicznymi urządzenia (patrz tabliczka znamionowa).

Urządzenie podłączyć tylko przy pełnej zgodności!

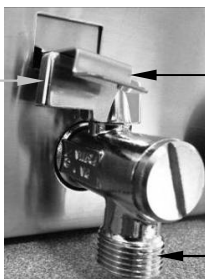
Urządzenie może być podłączane tylko do prawidłowo zainstalowanych, pojedynczych gniazdek ze stykiem ochronnym.

- Obwód elektryczny gniazdek musi być zabezpieczony przez min. 16A. Urządzenie podłączać tylko bezpośrednio do gniazda wtykowego, naściennego; nie wolno używać rozgałęźników ani gniazd wtykowych, wielokrotnych.

5.2 Obsługa

- Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenie należy oczyścić według wskazówek zawartych w punkcie 6 „Czyszczenie“.
- Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia o nr art. **A120466** upewnić się, że kurki spustowe są zamknięte tak, jak pokazuje poniższa ilustracja. Kurki spustowe są wyposażone w zabezpieczenie odpływu zapobiegające niezamierzonemu otwarciu. Przy zamkniętym kurku powinno ono znajdować się przed dźwignią kurka.

Dźwignia kurka
spustowego



Zabezpieczenie
odpływu

Rura odpływowa



WSKAZÓWKA!

Zbiorniki urządzenia o nr art. **A120466** mogą być sterowane oddzielnie za pomocą elementów obsługi.

- Umieścić ruszt na dnie zbiornika i położyć na nim żądaną ilość kiełbasek.
- Włączyć żądaną ilość wody. Uwzględnić znaczniki „**MIN**” i „**MAX**” w zbiorniku.



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo poparzenia!

Podczas napełniania zbiornika nie przekraczać znacznika „MAX”.
Rozchlapywanie gorącej wody może spowodować poparzenia!



WSKAZÓWKA!

Do zbiornika urządzenia włąć ciepłą wodę, oszczędzi to czas i energię!

- Umieścić pokrywę na zbiorniku.
- Podłączyć urządzenie do pojedynczego, uziemionego gniazdka.
- Włączyć urządzenie za pomocą przełącznika **ZAŁ/WYŁ** ustawiając go w pozycji „I”. Zaświeci się zielona kontrolka sieciowa.
- Za pomocą pokrętki regulatora temperatury ustawić żądaną temperaturę w zakresie 30 °C do 90 °C. Za świeci się pomarańczowa kontrolka rozgrzewania.
- Po osiągnięciu ustawionej temperatury gaśnie pomarańczowa kontrolka rozgrzewania. Gdy temperatura w zbiorniku spadnie, ponownie zaświeci się pomarańczowa kontrolka rozgrzewania i urządzenie będzie realizować podgrzewanie do chwili osiągnięcia ustawionej temperatury.
- W ten sposób kielbaski mogą być podgrzewane w żądanym przedziale czasu.



OSTROŻNIE!

Upewnić się, że poziom wody nie opada poniżej znacznika „MIN”. Poziom należy regularnie kontrolować podczas pracy i w razie potrzeby dolewać wodę. Nigdy nie użytkować urządzenia bez wody!

- W celu podania kielbasek należy wyjąć je ze zbiornika.



GORĄCA PARA! Niebezpieczeństwo poparzenia!

Podczas otwierania pokrywy i wyjmowania kielbasek może wydobywać się para, która może poparzyć dłonie, ramiona i twarz. Podczas otwierania urządzenia należy korzystać ze ściereczek kuchennych lub rękawic ochronnych! Kielbaski wyjmować za pomocą szczypic do kielbasek lub widelca z długim uchwytem.

- Jeśli ma nastąpić przerwa w użytkowaniu urządzenia, należy je wyłączyć za pomocą przełącznika **WŁ/WYŁ** ustawiając go w pozycji „O” i odłączyć urządzenie od zasilania (wyciągnąć wtyczkę!).

- ❖ Urządzenie jest wyposażone w **termostat zabezpieczający**, który zadziała, gdy nastąpi uszkodzenie termostatu. Urządzenie wyłącza się automatycznie.
Wskazówka: W przypadku zadziałania termostatu zabezpieczającego, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i poczekać, aż urządzenie ostygnie. Powiadomić serwis lub skontaktować się ze sprzedawcą.

6. Czyszczenie



OSTROŻNIE!

Przed rozpoczęciem czyszczenia ustawić przełącznik WŁ/WYŁ w pozycji „O“ i odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego (wyciągnąć wtyczkę!).
Poczekać, aż urządzenie ostygnie.

Urządzenie nie jest przystosowane do splukiwania bezpośrednim strumieniem wody. W związku z tym do oczyszczania urządzenia nie należy używać strumienia pod ciśnieniem! Uważać, aby do urządzenia nie dostała się woda.

Czyszczenie

- o Regularnie czyścić urządzenie.
- o Do czyszczenia używać wyłącznie miękkiej ściereczki i **nie** stosować szorstkich środków czyszczących, które mogłyby uszkodzić powierzchnię urządzenia i części jego wyposażenia.



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo poparzenia!

Przed wylaniem wody lub usunięciem jej poprzez zawór spustowy powinna ona ostygnąć. Rozpryskująca się gorąca woda może spowodować poparzenia!

- o Wyjąć ruszt ze zbiornika. Umyć go szczoteczką do zmywania w ciepłej wodzie z dodatkiem łagodnego środka myjącego. Na koniec wypłukać ruszt pod bieżącą wodą.
- o Otworzyć kurki spustowe (urządzenie o nr art. **A120466**), odchylając zabezpieczenia odpływu do góry i przekręcając dźwignie do przodu. Za pośrednictwem kurków spustowych zlać wodę ze zbiorników do odpowiednich pojemników. Pojemniki ustawić na stabilnym podłożu, aby nie doszło do rozchlapywania wody.
- o Ze zbiornika urządzenia o nr art. **A120465** wylać wodę do odpowiedniego pojemnika lub do zlewu.
- o Ze względów higienicznych zbiorniki należy oczyszczać co najmniej **2 razy dziennie**. Zbiorniki myć ciepłą wodą z dodatkiem łagodnego środka myjącego. Opłukać czystą wodą i następnie dokładnie osuszyć.

- W przypadku urządzenia o nr art. **A120466**, po zlaniu cieczy należy także oczyścić kurki spustowe. Napełnić zbiorniki ciepłą wodą z dodatkiem łagodnego środka myjącego i myć za pomocą miękkiej ściereczki. Przełączyć wodę przez kurki spustowe. Oplukać zbiorniki czystą wodą, którą również należy przełączyć przez kurki spustowe.
- Pokrywe umyć pod bieżącą wodą z zastosowaniem łagodnego środka myjącego i miękkiej ściereczki.

Odkamienianie

- Niekorzystne właściwości wody oraz sole, tłuszcze i przyprawy wydostające się z kielbasek przyczyniają się do powstania agresywnego składu wody, który może wywołać powstawanie osadów na dnie zbiornika, a nawet wchodzić w reakcję z metalem. W związku z tym należy **regularnie odkamieniać** zbiornik. W tym celu można stosować popularne, ogólnodostępne odkamieniacze lub roztwór woda-oceć.



OSTROŻNIE!

Brak regularnego, zgodnego z instrukcją, odkamieniania urządzenia jest podstawą do niuznania reklamacji. Tego rodzaju reklamacje nie są objęte gwarancją!

Przechowywanie urządzenia

- Jeśli urządzenie ma przez dłuższy czas pozostawać nieużywane, należy je oczyścić według powyższego opisu i przechowywać w miejscu suchym, czystym i zabezpieczonym przed mrozem, słońcem i dziećmi. Na urządzeniu nie ustawiać żadnych ciężkich przedmiotów.

7. Możliwe usterki

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Po ustawieniu temperatury kontrolki nie świecą.	<ul style="list-style-type: none">• Wtyczka nie została podłączona do gniazdka.• Uszkodzenie kontrolki(ek).	<ul style="list-style-type: none">• Podłączyć wtyczkę do gniazdka.• Skontaktować się ze sprzedawcą.
Urządzenie jest włączone, regulator temperatury ustawiony, ale urządzenie nie grzeje.	<ul style="list-style-type: none">• Uszkodzenie grzałki.	<ul style="list-style-type: none">• Skontaktować się ze sprzedawcą.
Urządzenie wyłącza się podczas pracy.	<ul style="list-style-type: none">• Uszkodzony termostat.	<ul style="list-style-type: none">• Skontaktować się ze sprzedawcą.

8. Utylizacja

Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



OSTRZEŻENIE!

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.



OSTROŻNIE!



Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.